

图书基本信息

书名：<<2012考研英语20年翻译真题专项详解>>

13位ISBN编号：9787512403536

10位ISBN编号：7512403534

出版时间：2011-4

出版时间：北京航空航天大学出版社

作者：宋修华 著

页数：205

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

《2012考研英语20年翻译真题专项详解》严格按照考研英语大纲英语（一）（非英语专业）和历年考研英语翻译真题编写而成，包括8种核心翻译技巧和近20年翻译真题详解。作者从近20年翻译真题中总结出8种核心翻译技巧，配以真题例句作简要讲解和巩固练习；详略得当讲解近20年真题原文中的画线考查句子和其他长难句，分步骤指导考生，将核心翻译技巧应用到考研翻译实践中，帮助考生灵活掌握翻译技巧，明确翻译要点和考试得分点。

《2012考研英语20年翻译真题专项详解》与众不同之处在于：将翻译真题和翻译技巧紧密结合，以真题为例句和练习辅助考生理解技巧，用技巧作指导详解细剖真题原文，简约实用，是不可多得的考研翻译专项辅导书。

适合所有参加英语（一）的考研学生，参加英语（二）的考研学生可参考《2012考研英语20年翻译真题专项详解》。

## 作者简介

宋修华，哈尔滨理工大学英语专业硕士，主攻翻译，一直从事翻译理论的研究和翻译实践。翻译的《养育男孩》一书中文版上市后重印9次，销量突破一百万册。

书籍目录

第一部分考研英语英译汉核心翻译技巧第一章 词法翻译第二章 句法翻译第二部分考研英语英译汉1992-2011年真题详解第一章 2011年考研英语（一）英译汉真题详解第二章 2010年考研英语（一）英译汉真题详解第三章 2009年考研英语英译汉真题详解第四章 2008年考研英语英译汉真题详解第五章 2007年考研英语英译汉真题详解第六章 2006年考研英语英译汉真题详解第七章 2005年考研英语英译汉真题详解第八章 2004年考研英语英译汉真题详解第九章 2003年考研英语英译汉真题详解第十章 2002年考研英语英译汉真题详解第十一章 2001年考研英语英译汉真题详解第十二章 2000年考研英语英译汉真题详解第十三章 1999年考研英语英译汉真题详解第十四章 1998年考研英语英译汉真题详解第十五章 1997年考研英语英译汉真题详解第十六章 1996年考研英语英译汉真题详解第十七章 1995年考研英语英译汉真题详解第十八章 1994年考研英语英译汉真题详解第十九章 1993年考研英语英译汉真题详解第二十章 1992年考研英语英译汉真题详解

章节摘录

一、增词法翻译技巧讲解 顾名思义，增词就是在原文的基础上增加某些词，从而使译文在语法和语言形式上更符合汉语的表达习惯。

1. 增加原文中省略的词 这种增词法主要是针对英语并列句中省略的成分。在英语的并列句中，相同的成分如主语、谓语、宾语等都可以省略。

例如： Religious associations began, for example, in the desire to secure the favor of overruling powers and to ward off evil influences; family life in the desire to gratify appetites and secure family perpetuity; systematic labor, for the most part, because of enslavement to others, etc. (2009年考研翻译真题) 宗教社团成立时的最初目的是为了确保持治权力的利益，并免受邪恶影响；家庭生活的开始则是为了满足欲望以及确保家庭的持续存在；而系统的劳动，在很大程度上则源于对他人的奴役等。

这是用分号隔开的三个并列句，后两个句子是省略句。翻译英文的省略结构时，通常需要添加上英文中省略的部分。虽然英文中省略的是相同的部分，但是翻译为汉语时，为了避免重复，可以选择使用意义相同、表述不同的词。

2. 增加必要的连接词 这种增词法主要用于if引导的条件状语从句、since引导的原因状语从句、while引导的让步状语从句以及其他一些从句。

例如： Since air has weight, it exerts force on any object immersed in it. 因为空气有重量，所以它会对处在其中的任一物体施加作用力。

(增加了表示结果的“所以”) While the grandparents love the children, they are strict with them.

虽然祖父母们都爱他们的孩子，但是仍然严格要求他们。

(增加了表示转折的“但是”) If you have finished your homework, you can watch TV. 如果你做完了作业，你就可以看电视了。

(增加了“就”)

编辑推荐

全面剖析近20年翻译真题8大核心技巧有效提升翻译水平 核心翻译技巧 20年真题总 8大技巧提炼 真题例句演练 长难句剖析： 语法结构分析 单词同组详解 核心技巧点拨。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>